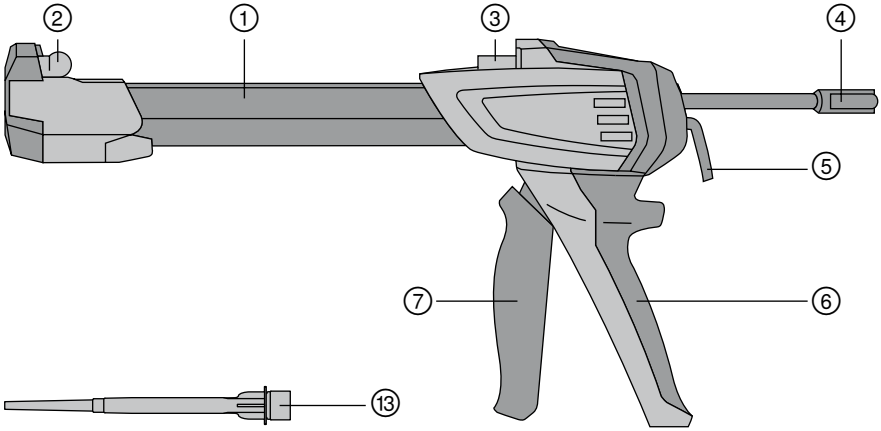
HDM 330/500

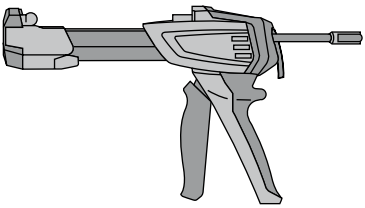
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγιες χρησεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kulllanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	uk
Пайдалану бойынша басшылық	kk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操 作 說 明 書	zh
操作说明书	cn

Printed: 14.11.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069957 / 000 / 01

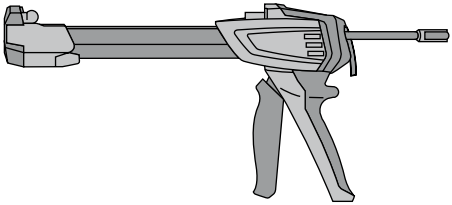
1



HDM 330

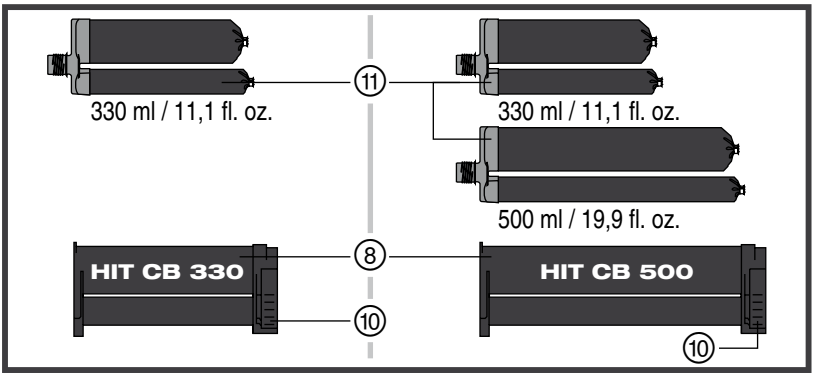


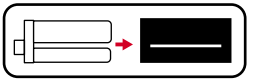
HDM 500

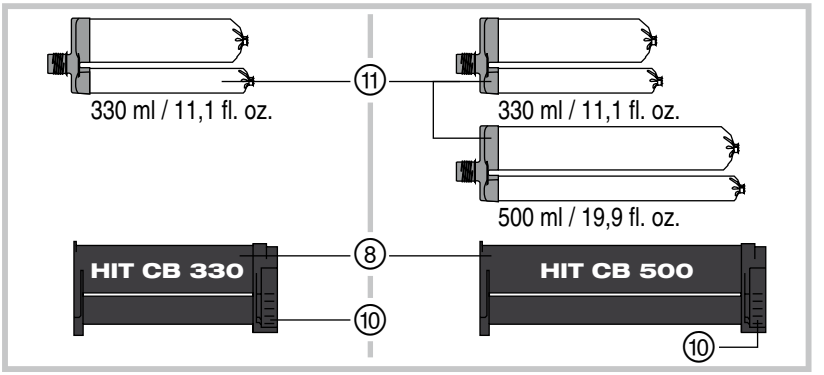


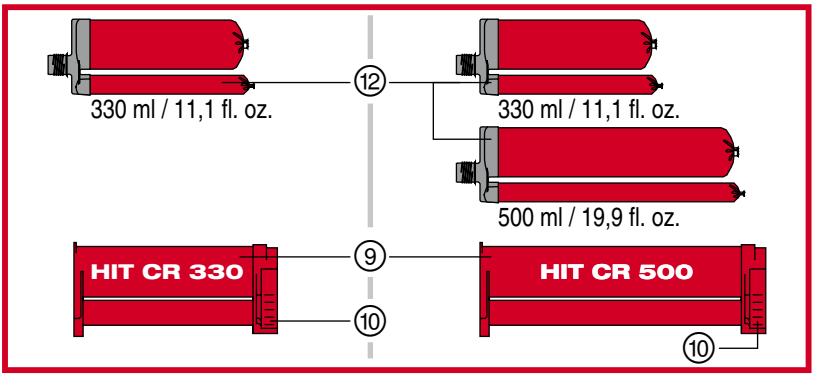
Printed: 14.11.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069957 / 000 / 01

2



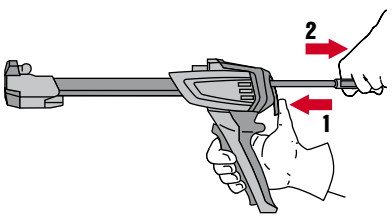




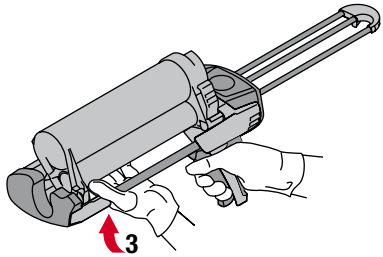


Printed: 14.11.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069957 / 000 / 01

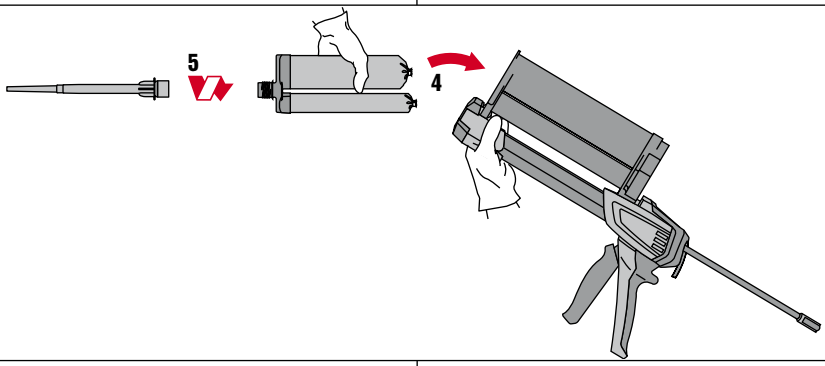
3



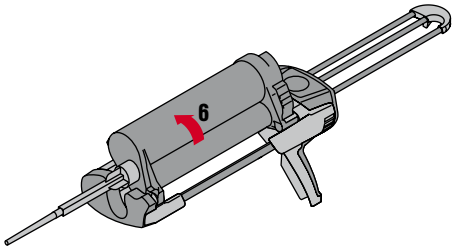
4



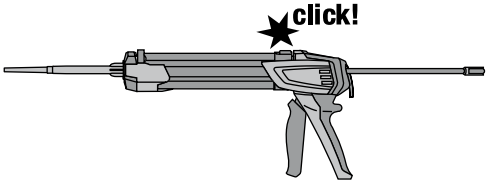
5



6

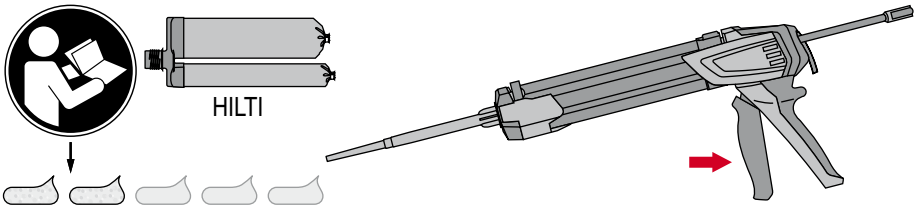


7

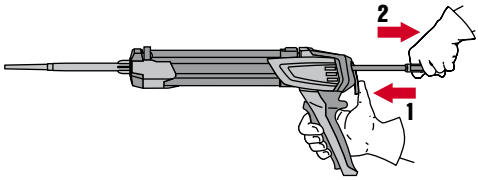


Printed: 14.11.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069957 / 000 / 01

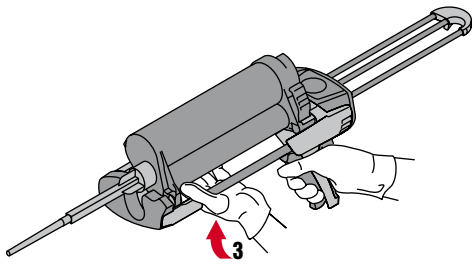
8



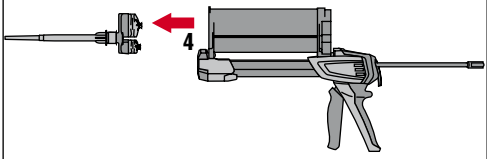
9



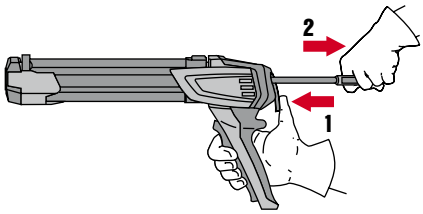
10



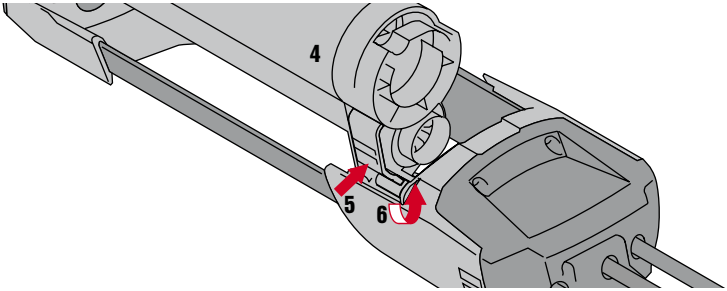
11



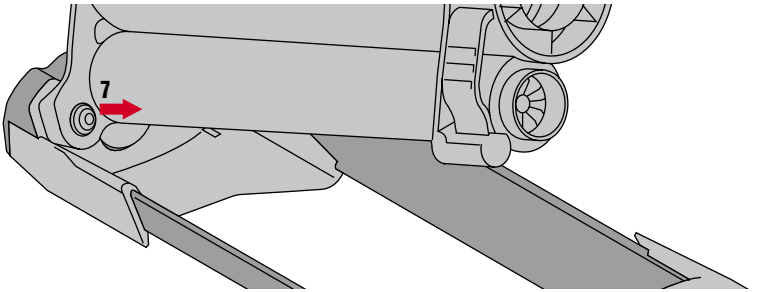
12



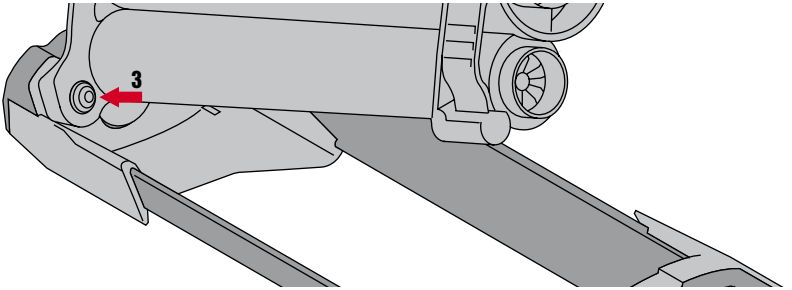
13



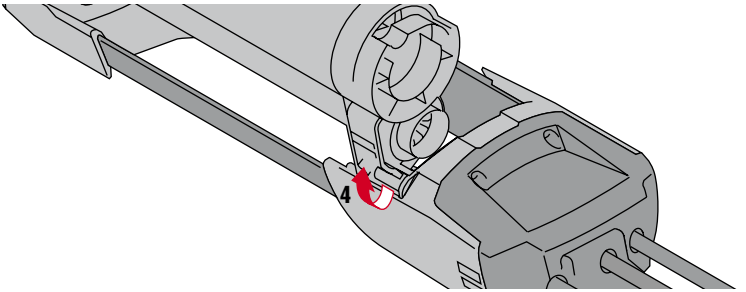
14



15



16



NOTICE ORIGINALE

HDM 330/500 Pince d'injection

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Sommaire	Page
1 Consignes générales	13
2 Description	14
3 Accessoires	14
4 Consignes de sécurité	15
5 Utilisation	15
6 Nettoyage et entretien	17
7 Guide de dépannage	17
8 Recyclage	18
9 Garantie constructeur des appareils	18

1 Les chiffres renvoient aux illustrations se trouvant sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations.
Dans le présent mode d'emploi, « l'appareil » désigne toujours la pince d'injection manuelle Hilti HDM 330 ou HDM 500.

Éléments constitutifs de l'appareil et organes de commande

fr

① Support de réception du porte-cartouche
② Partie cylindrique avant de montage du porte-cartouche
③ Partie cylindrique arrière de montage du porte-cartouche
④ Tiges-poussoirs parallèles avec poignée
⑤ Touche de déverrouillage
⑥ Poignée
⑦ Levier de détente pour l'extrusion et le dosage

Accessoires 1

⑧ Porte-cartouche noir avec piston refouleur intégré 330 ml (11.1 fl.oz.) ou 500 ml (16.9 fl.oz.)
⑨ Porte-cartouche rouge avec piston refouleur intégré 330 ml (11.1 fl.oz.) ou 500 ml (16.9 fl.oz.)
⑩ Touche de déverrouillage sur le porte-cartouche

Consommables

⑪ Cartouche souple Hilti bi-composants noire ou blanche, contenu : 330 ml (11.1 fl.oz.) ou 500 ml (16.9 fl.oz.)
⑫ Cartouche souple Hilti bi-composants rouge, contenu : 330 ml (11.1 fl.oz.) ou 500 ml (16.9 fl.oz.)
⑬ Buse mélangeuse statique

1 Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger

DANGER
Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT
Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

ATTENTION
Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

REMARQUE
Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

Symboles d'avertissement

Avertissement danger général

Symboles d'obligation

Porter des vêtements de protection

Porter des lunettes de protection

Porter des gants de protection

Symboles

Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil

Recycler les déchets

Système national de collecte des déchets

fr

2 Description

2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil sert à vider par extrusion des cartouches souples Hilti et à doser leur contenu.
La pince d'injection Hilti HDM 330 est exclusivement conçue pour être utilisée conjointement avec des porte-cartouches Hilti HIT CB 330 et HIT CR 330 (voir Fig. 1).
La pince d'injection Hilti HDM 330 est exclusivement conçue pour être utilisée conjointement avec des cartouches souples Hilti d'une contenance de 330 ml (11.1 fl.oz).
La pince d'injection Hilti HDM 500 est exclusivement conçue pour être utilisée conjointement avec des porte-cartouches Hilti HIT CB 500 et HIT CR 500 (voir Fig. 1).
La pince d'injection Hilti HDM 500 est exclusivement conçue pour être utilisée conjointement avec des cartouches souples Hilti d'une contenance de 330 ml (11.1 fl.oz) ou 500 ml (16.9 fl.oz).
Porte-cartouche noir : Pour travailler des systèmes de mortier Hilti avec des cartouches souples noires ou blanches
Porte-cartouche rouge : Pour travailler des systèmes de mortier Hilti avec des cartouches souples rouges
Aucun produit d'autres fabricants ne doit être utilisé dans l'appareil.
L'appareil est destiné aux utilisateurs professionnels et ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé, formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil.
Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.
Bien respecter les consignes concernant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de l'appareil qui figurent dans le présent mode d'emploi.
Pour éviter tout risque de blessure, utiliser uniquement les accessoires et outils Hilti d'origine.
Ne jamais diriger l'appareil vers soi ou une autre personne.
L'appareil et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.
L'environnement de travail peut être : chantiers, ateliers, sites de rénovation, sites de constructions nouvelles ou de constructions en cours de réaménagement.
Il convient également d'observer la législation locale en matière de protection au travail.

2.2 L'équipement standard livré comprend

1 Appareil
1 Lunettes de protection
1 Coffret Hilti ou emballage en carton
1 Mode d'emploi
1 Porte-cartouche noir (en option)
1 Porte-cartouche rouge (en option)

3 Accessoires

HDM 330

Désignation	Symbole	Description
Porte-cartouche	HIT CR 330	330 ml (11.1 fl.oz.), rouge
Porte-cartouche	HIT CB 330	330 ml (11.1 fl.oz), noir

HDM 500

Désignation	Symbole	Description
Porte-cartouche	HIT CR 500	500 ml (16.9 fl.oz.), rouge
Porte-cartouche	HIT CB 500	500 ml (16.9 fl.oz.), noir

4 Consignes de sécurité

ATTENTION ! Lire toutes les indications. Respecter les présentes instructions de sécurité.

4.1 Place de travail

a) **Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée.**
b) **Veiller à ce que l'espace de travail soit bien éclairé.**
c) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.**Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
d) **Tenir les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'appareil.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.

4.2 Sécurité des personnes

Rester vigilant, surveiller ses gestes. Faire preuve de bon sens en utilisant l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil en étant fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.

4.3 Utilisation et emploi soigneux

a) **Utiliser l'appareil uniquement s'il est en parfait état et seulement de manière conforme à l'usage prévu.**
b) **Utiliser uniquement les porte-cartouches homologués pour l'appareil.**
c) **Ne pas utiliser de porte-cartouches/cartouches souples endommagés.**
d) **L'appareil, le support de réception du porte-cartouche, les tiges-poussoirs avec éléments d'appui ainsi que les porte-cartouches doivent être exempts de résidus.**
e) **Prendre soin de l'appareil. Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées. Vérifier également qu'aucune pièce cassée ou endommagée ne risque d'entraver le bon fonctionnement de l'appareil.**
f) **Utiliser l'appareil et les accessoires conformément aux présentes instructions et comme indiqué pour ce type d'appareil spécifique. Tenir compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.**
g) **L'appareil ne doit pas être ouvert. Les réparations doivent uniquement être réalisées par le S.A.V. Hilti.**

4.4 Équipement de protection individuelle

a) **Toujours porter un équipement de protection individuelle pour utiliser l'appareil : Protection des yeux/du visage étanches, gants et vêtements de protection.** Le port d'un équipement de protection individuelle réduit le risque de blessures.
b) **Les personnes qui se tiennent à proximité de l'appareil en cours d'utilisation doivent également porter un équipement de protection individuelle.**

5 Utilisation

ATTENTION
Risque de se coincer ! Lorsque le porte-cartouche est basculé, ne pas mettre les mains dans la zone de logement de cartouche.

AVERTISSEMENT
Avant toute utilisation, prendre connaissance des consignes de sécurité relatives au produit, des instructions sur l'emballage ainsi que du contenu du mode d'emploi de la cartouche souple.

5.1 Sélection du porte-cartouche 2

ATTENTION
Vérifier que les porte-cartouches ne sont pas endommagés et/ ou encrassés. Les deux pistons doivent pouvoir avancer et reculer librement et complètement dans le porte-cartouche. **Tout porte-cartouche endommagé et/ ou fortement encrassé doit être remplacé.**

REMARQUE
Des porte-cartouches sont disponibles en tant qu'accessoires.

Sélectionner le porte-cartouche approprié en fonction de la couleur de la cartouche souple.

Porte-cartouche NOIR : Cartouche souple NOIRE ou BLANCHE
Porte-cartouche ROUGE : Cartouche souple ROUGE

5.2 Insertion d'une cartouche souple dans le porte-cartouche 3 4 5 6 7

REMARQUE
Suivre les instructions du mode d'emploi relatif à la cartouche souple.

AVERTISSEMENT
Vérifier que la cartouche souple n'est pas endommagée. Ne jamais utiliser de cartouche souple endommagée.

1. Maintenir la touche de déverrouillage enfoncée.
2. Retirer entièrement la tige-poussoir.
3. Faire basculer le porte-cartouche hors de l'appareil en exerçant une légère pression par le bas.
4. Saisir l'appareil avec le porte-cartouche d'une main par le côté et pousser la cartouche souple par l'avant dans le porte-cartouche jusqu'en butée.
5. Visser complètement la buse mélangeuse statique sur la cartouche souple.
6. Faire basculer le porte-cartouche avec la cartouche souple dans l'appareil et le bloquer en exerçant une légère pression (clic).

5.3 Jetage du premier mortier extrudé

ATTENTION
Le mortier qui sort de la buse mélangeuse lors des premières pressions ne doit pas être utilisé. La quantité de mortier à jeter dépend du produit utilisé et est précisée dans la notice d'utilisation correspondante. Le mortier extrudé lors des premières pressions doit également être jeté après un changement de buse mélangeuse.

AVERTISSEMENT
Ne jamais diriger l'appareil vers soi ou vers une autre personne.

AVERTISSEMENT
Le dosage doit seulement être commencé avec la buse mélangeuse statique vissée.

REMARQUE
La cartouche souple s'ouvre automatiquement au début de l'extrusion. Le mélange des deux composants est visible dans la buse mélangeuse statique.

1. Tirer à nouveau le levier de détente jusqu'à la poignée, jusqu'à ce que l'emballage s'ouvre et que la masse sorte de la buse mélangeuse statique.
2. Tirer une fois le levier de détente complètement jusqu'à la poignée.
3. Après avoir tiré le levier le nombre de fois prescrit, appuyer sur la touche de déverrouillage.
4. Jeter le mortier extrudé des deux premières pressions.
5. L'appareil est alors prêt pour le dosage du mortier prêt à l'emploi.

5.4 Dosage 8

ATTENTION
Lors d'un changement de buse mélangeuse, l'appareil / cartouche souple ne doit pas rester sous pression.

REMARQUE
Après une interruption prolongée, la masse durcit dans la buse mélangeuse. Pour continuer à utiliser la cartouche souple, visser une nouvelle buse mélangeuse.

REMARQUE
Pour connaître les étapes suivantes relatives à l'utilisation du mortier, se reporter au mode d'emploi de la cartouche souple.

REMARQUE
Stocker toute cartouche souple entamée avec buse mélangeuse vissée dans le porte-cartouche. Les cartouches entamées peuvent seulement être stockées pendant une durée de temps limitée. Se reporter au mode d'emploi des produits.

1. Tirer à nouveau le levier de détente complètement jusqu'à la poignée.
2. À l'interruption du dosage, actionner la touche de déverrouillage.
3. Une pression sur la touche de déverrouillage permet d'éviter que du mortier continue de sortir.

5.5 Changement de cartouche souple 9 10 11

1. Maintenir la touche de déverrouillage enfoncée.
2. Retirer entièrement la tige-poussoir.
3. Faire basculer le porte-cartouche hors de l'appareil en exerçant une légère pression par le bas.
4. Saisir la cartouche souple vidée par la buse mélangeuse et la retirer du porte-cartouche.
5. Introduire une nouvelle cartouche souple dans le porte-cartouche en la poussant jusqu'en butée et visser une nouvelle buse mélangeuse.
6. Faire basculer le porte-cartouche avec la cartouche souple dans l'appareil et le bloquer en exerçant une légère pression (clic).

5.6 Élimination des cartouches souples

ATTENTION
Une fois entièrement vidée, éliminer la cartouche souple conformément aux dispositions légales.

REMARQUE
Pour plus d'informations sur l'élimination des cartouches souples pleines, partiellement ou entièrement vidées, se reporter au mode d'emploi ou aux fiches techniques du produit.

5.7 Retrait du porte-cartouche de l'appareil 12 13 14

1. Maintenir la touche de déverrouillage enfoncée.
2. Retirer entièrement la tige-poussoir.
3. Faire basculer le porte-cartouche hors de l'appareil en exerçant une légère pression par le bas.
4. Saisir le porte-cartouche par le gros cylindre.

5. Maintenir enfoncée la touche de déverrouillage se trouvant à l'extrémité arrière du porte-cartouche.
6. Desserrer le porte-cartouche de façon à le dégager de la partie cylindrique arrière.
7. Tirer l'œilleton du porte-cartouche à travers l'ouverture de la partie cylindrique avant et enlever le porte-cartouche de l'appareil.

5.8 Insertion du porte-cartouche dans l'appareil 15 16

1. Maintenir la touche de déverrouillage enfoncée.
2. Retirer entièrement la tige-poussoir.
3. Insérer l'œilleton du porte-cartouche sur la partie cylindrique à l'avant de l'appareil.
4. Guider l'extrémité arrière du porte-cartouche sous la partie cylindrique arrière jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.
5. Faire basculer le porte-cartouche dans l'appareil et le presser légèrement (clic) afin de s'assurer qu'il est bien en place dans sa fixation.

6 Nettoyage et entretien

ATTENTION
Avant d'entamer des travaux de nettoyage, retirer la cartouche souple pour éviter tout dosage inopiné !

6.1 Maintenance de l'appareil

ATTENTION
Tenir l'appareil, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse.

Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide.
Au besoin, huiler régulièrement les tiges-poussoirs. Les accumulations de produit sur l'appareil et le porte-cartouche doivent être enlevées le plus rapidement possible à l'aide d'un chiffon, avant qu'elles ne durcissent. Les masses durcies peuvent seulement être enlevées mécaniquement. Ce faisant, veiller à ne pas causer d'endommagements. Ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante pour le nettoyage ! L'appareil ou ses pièces constitutives ne doivent jamais être trempés dans du solvant. Veiller à ce que le piston reste accessible dans le porte-cartouche !

6.2 Contrôle après des travaux de maintenance et d'entretien

Après des travaux de maintenance et d'entretien, vérifier que les composants mobiles de l'appareil fonctionnent correctement et ne coincent pas, qu'aucune pièce n'est cassée ou endommagée et que l'appareil fonctionne sans problème.

7 Guide de dépannage

Défauts	Causes possibles	Solutions
Impossible de tirer le levier de détente.	Le porte-cartouche n'est pas entièrement enclenché.	Enclencher complètement le porte-cartouche jusqu'à entendre un "clic".
	La masse de mortier a durci dans la buse mélangeuse.	Appuyer sur la touche de déverrouillage. Remplacer la buse mélangeuse.
	Le mécanisme d'avance est défectueux.	Remplacer l'appareil.
La cartouche souple ne s'ouvre pas d'elle-même.	La fin de la durée de service de l'appareil a été atteinte.	Remplacer l'appareil.
Le levier est difficile à manœuvrer.	La cartouche souple est trop froide.	Augmenter la température des recharges (se reporter au mode d'emploi relatif aux cartouches souples).
	Forces de pression trop élevées pour l'appareil.	Utiliser un appareil approprié à ce type de travail.
Impossible de faire basculer complètement le porte-cartouche dans l'appareil.	Cartouche souple insuffisamment enfoncée dans le porte-cartouche.	Pousser complètement la cartouche souple dans le porte-cartouche jusqu'en butée.
	La tige-poussoir n'est pas complètement retirée.	Appuyer sur la touche de déverrouillage, retirer les tiges-poussoirs jusqu'en butée.

Défauts	Causes possibles	Solutions
Le porte-cartouche ne s'encliquette pas avec un « clic » audible.	Les ergots d'encliquetage sont encrassés.	Nettoyer les ergots d'encliquetage et insérer le porte-cartouche jusqu'au « clic ».
	Les ergots d'encliquetage sont défectueux.	Remplacer le porte-cartouche. S'adresser au S.A.V. Hilti si le problème subsiste.

8 Recyclage

ATTENTION
En cas de recyclage incorrect de votre matériel, les risques suivants peuvent se présenter : La combustion de pièces en plastique risque de dégager des fumées et gaz toxiques nocifs pour la santé. En cas de recyclage sans précautions, des personnes non autorisées risquent d'utiliser le matériel de manière incorrecte, voire de se blesser sérieusement, d'infliger de graves blessures à des tierces personnes et de polluer l'environnement.

Les appareils Hilti sont fabriqués pour une grande part en matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consulter le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.

9 Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
W 4064 | 0612 | 00-Pos. 1 | 1
Printed in Germany © 2012
Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

2017694 / A2

2017694

Printed: 14.11.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069957 / 000 / 01